



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/4940/Add.11
23 October 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

ДОКЛАД НАЧАЛЬНИКА ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В КОНГО ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПУНКТА 2
ЧАСТИ А РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ
21 ФЕВРАЛЯ 1961 ГОДА

Доклад относительно проведения в жизнь соглашения о прекращении
огня между вооруженными силами Организации Объединенных Наций и
войсками властей Катанги

1. В соглашении о прекращении огня, подписанном в Ндоле 20 сентября 1961 г. (S/4940/Add.7), предусматривается создание смешанной комиссии, облеченной всеми правами, необходимыми для наблюдения за выполнением этого соглашения. Это потребовало, в частности, проведения мероприятий относительно обмена военнопленными, необходимых мер по улучшению рабочих отношений между обеими сторонами на местах и установления месторасположения войск обеих сторон.
2. Смешанная комиссия в составе четырех членов была назначена надлежащим образом и начиная с 26 сентября 1961 г. провела ряд заседаний. После первых шагов, о которых было сообщено уже раньше (S/4940/Add.10), Комиссия возобновила свою работу 8 октября. Глава делегации ОНУК г-н Махмуд Хиари доказывал Комиссии необходимость принятия таких элементарных мер, которые ослабили бы напряженность отношений между сторонами и позволили бы рассмотрение главных неразрешенных вопросов в атмосфере не столь большого взаимного недоверия. Он представил проект, определяющий шаги, которые необходимо было предпринять для проведения в жизнь заключенного в Ндоле соглашения. В то же время он был вынужден подчеркнуть, что односторонние меры, принятые Катангой, для того чтобы воспрепятствовать Смешанной подкомиссии следовать до конца по согласованному маршруту, могли вынудить Командующего вооруженными силами принять тот минимум мер, которого требовала безопасность вооруженных сил.

3. К 10 октября проект, представленный г-ном Хиари, все еще был "на рассмотрении" Совета министров провинции Катанга, причем никакого прогресса не наблюдалось; по-видимому, министры уделяли много внимания широкому оглашению различных необоснованных обвинений в том, что соглашение о прекращении огня нарушалось ОНУК. Г-н Хиари был вынужден установить предельный срок, до истечения которого Смешанной комиссии надлежало возобновить серьезную работу, ибо в противном случае он был бы вынужден вернуться в Леопольдвиль. Он потребовал подписания до конца недели протокола, полностью вводящего в действие соглашение о прекращении огня.

4. 12 октября было достигнуто соглашение по основным элементам такого протокола. Прежде всего протокол должен был установить время и место для обмена военнопленными. Те части города, которые Организация была вынуждена занять в целях охраны своих собственных важных районов (вне связи с другими потребностями своей миссии), были бы возвращены властям Катанги после принятия взаимного обязательства относительно их нейтрализации. Центральная почтовая контора была бы возвращена по получении заверений в свободе сообщений и разрешении техническому персоналу ОНУК проверять неприкосновенность средств связи ОНУК. В обмен на возвращение им радиостанции власти Катанги согласились принять взаимное обязательство препятствовать ведению кампании клеветы и агитации, попыткам нарушить функционирование предприятий общественного пользования, бойкоту или запрещению пользоваться аэродромами.

5. С точки зрения ОНУК, совершенно необходимым элементом в любом протоколе о выполнении соглашения было создание подкомиссий, располагающих полной свободой передвижения и уполномоченных производить инспекцию для проверки выполнения соглашения о прекращении огня. Члены Комиссии от Катанги пытались сократить полномочия таких подкомиссий, разрешив им посещать лишь те базы, в которых ОНУК или власти Катанги имели вооруженные силы. Такое ограничение исключало бы районы, используемые, по имеющимся сведениям, наемниками и

/...

частными солдатами, и потому было отвергнуто. Они также предложили разрешать лишь посещения, на которые ОНУК и власти Катанги давали бы свое согласие, и потому такое право вето также было отвергнуто. Текст этого параграфа, предложенный Организацией и в конечном счете принятый, предусматривает полную свободу передвижения, право инспекции и разрешение представлять жалобы в Комиссию. Включение этой статьи явно представляет собой крупный шаг вперед в дальнейшем осуществлении положений резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, запрещающих использование наемников и ввоз оружия и военного материала.

6. Многие предложения Катанги были отвергнуты, ибо они противоречили мандату ОНУК. К их числу относится предложение о том, чтобы Организация обязалась содержать в Катанге чисто номинальные военные контингенты и никогда не предпринимала полицейских действий на "территории Катанги"; чтобы аэродромы были демилитаризованы и чтобы Организация не разрешала вступление в Катангу никаких вооруженных сил, за исключением вооруженных сил ОНУК и Катанги. Предложение о том, чтобы местные власти нашли помещения для вооруженных сил ОНУК вне пределов Элизабетвиля, было принято с некоторыми изменениями как средство, способное облегчить затруднения, которые Организация испытывала с подысканием помещений. Организация вернула бы занимаемые в настоящее время помещения в случае предоставления подходящих зданий для гражданского и военного персонала, приемлемых по взаимному согласию.

7. Во исполнение пункта 3 заключенного в Ндоле соглашения, требующего, чтобы Комиссия определила месторасположение вооруженных сил обеих сторон, дата 12 октября 1961 г., т.е. канун того дня, когда был открыт огонь, была принята в качестве исходной точки. Это повело к включению в протокол статьи, разрешающей равным по численности частям занимать те же пункты в Северной Катанге, как и до этого дня. Это соглашение не нарушает относительной устойчивости, обеспечиваемой присутствием вооруженных сил ОНУК на севере. Гарнизоны жандармерии Катанги были сравнительно малы, так как подвижные части,

/...

пригодные для наступления, и иностранные офицеры были разоружены еще до того дня. Остальные войска в значительной мере оставались в своих казармах ввиду враждебности к г-ну Чомбе окружающего населения. Кроме того, они не могут получать подкреплений ввиду применения пункта 4 соглашения, заключенного в Ндоле. С другой стороны, прямое упоминание о передвижениях войск, необходимых для выполнения ими своей задачи, облегчает осуществление Организацией своих функций по поддержанию законности и порядка.

8. Равным образом было обеспечено свободное пользование аэродромами в том же объеме, в каком это разрешалось до начала военных действий. Это влекло за собой в первую очередь снабжение воздушным путем гарнизонов жандармерии Катанги, которые в остальных отношениях были изолированы, как это указывается в предыдущем пункте. Ввиду предусмотренного в пункте 4 соглашения о запрещении доставки оружия, полученное разрешение касается только снабжения продовольствием. Кроме того, властям Катанги было разрешено содержать при аэродроме в Элизабетвиле те же чисто номинальные вооруженные силы, которые были там и раньше (в целях охраны их единственного ангара), а также выполнять те же полицейские функции, что и прежде. В настоящее время технические функции воздушного контроля находятся полностью в руках ОНУК, поскольку этого требует полное и эффективное функционирование аэродрома. Представители ОНУК обязались рассмотреть вопрос о том, в какой мере технический персонал, использовавшийся местными властями, может снова быть использован. Наконец, ввиду того что, как подчеркнули члены Комиссии от Катанги, их военные части боялись быть снова расположенными при аэродроме, члены Комиссии от ОНУК согласились добавить постановление о том, что эти части не будут разоружены.

9. - Соглашение о прекращении огня и протокол о его проведении в жизнь носят строго военный характер и, в силу этого своего характера, ограничены в своем применении исключительно к взаимоотношениям между сторонами. Этот принцип, который присущ всякому соглашению о прекращении огня, не нуждается в повторении сторонами в протоколе. Тем не менее, стало ясно, что, если только катангская сторона не сможет получить подтверждения по этому пункту, - произойдет разрыв. Так как это угрожало потерей всех преимуществ для программы ОНУК, приобретенных мирными средствами в силу изложенных выше условий, представители ОНУК дали на это свое согласие. Вопрос, о котором идет речь, содержащийся в пункте 10 протокола, относится только к ответному огню в случае нападения и не допускает передвижения сил. Относительная неподвижность жандармерии Катанги при прекращении огня этим не меняется. Свобода действий Центрального правительства, представляющего суверенные и конституционные власти Республики Конго, конечно, остается незатронутой.

10. Как и в соглашении, заключенном в Ндоле, в последнем пункте требуется утверждение со стороны Центральных учреждений ООН, для того чтобы протокол вошел окончательно в силу. Утверждение соглашения в Ндоле уточняло, что его заключение никоим образом не затрагивает резолюций Совета Безопасности от 21 февраля 1961 г. и резолюций Генеральной Ассамблеи. Поскольку протокол является только средством проведения в жизнь соглашения в Ндоле, к нему естественно применимо то же самое условие. В ходе дискуссии представители Катанги в Комиссии заняли ту позицию, что сохранение в силе этих резолюций - в частности пункта А-2 резолюции от 21 февраля 1961 г., которую они признали - является вопросом, выходящим за рамки протокола, предусматривающего подробности применения соглашения о прекращении огня. С точки зрения ОНУК было признано, что требование об эвакуации иностранного военного и полувоенного персонала, политических советников и наемных солдат не является вопросом, который можно косвенным образом поставить в зависимость от согласия

властей Катанги. В соответствии с этим в протокол не было включено никакого постановления, касающегося пункта А-2. Оговорки, сделанные Центральными учреждениями при утверждении протокола, которые упоминаются ниже, тем не менее обеспечивают, что если власти Катанги не выполнят полностью и быстро это требование Совета Безопасности, то это будет рассматриваться Организацией Объединенных Наций как нарушение протокола. В этой связи следует напомнить, что нападение со стороны катангских войск, возглавлявшихся иностранными наемными солдатами, было произведено против ОНУК в то время, когда ее войска прилагали усилия к выполнению этого обязательного постановления резолюций Совета Безопасности. Тем временем дискуссия в Комиссии позволила представителям ОНУК ознакомить представителей Катанги с различными путями, которыми можно было бы мирно наладить необходимую эвакуацию иностранного военного и полувоенного персонала и наемных солдат. На деле, происходившая дискуссия не препятствовала тому, что ОНУК продолжала эту эвакуацию в тех случаях, когда иностранный персонал был захвачен при оружии или в форме катангской жандармерии.

11. Протокол был подписан 13 октября 1961 г. в Элизабетвиле г-ном Махмудом Хиари, от имени ОНУК, и г-ном Моизом Чомбе, Президентом провинции. Текст протокола приводится в приложении I к настоящему докладу. В то время было решено, что немедленные меры, такие, как обмен пленными, не зависят от предварительного утверждения со стороны Центральных учреждений. Комиссия поэтому составила и согласовала расписание всех мероприятий, необходимых для выполнения протокола. Таким образом мероприятия по обмену пленными оказались предварительным условием для возвращения различных позиций, перечисленных в протоколе. Хотя ОНУК предъявила своих пленных в назначенное время и место, пленные, находившиеся в руках войск Катанги, не были предъявлены. Власти Катанги заявили, что эти пленные были доставлены в Элизабетвиль на грузовике, но не были приведены на обменный пункт, потому что ОНУК не согласилась сперва уступить занимаемые ею позиции. Согласно этому заявлению, пленные

/...

были поэтому в тот же вечер возвращены в Жадотвиль. Впоследствии выяснилось, что в день, назначенный для обмена, пленные не покидали Жадотвиля. Этот факт сам по себе равносителен нарушению соглашения о прекращении огня. Они были фактически доставлены в Элизабетвиль на следующее утро и, согласно властям Катанги, находятся сейчас в Колвези. Оговорка, сопровождающая утверждение протокола Центральными учреждениями, включает пункт о том, что обмен пленными будет предшествовать выполнению всех других постановлений протокола.

12. Поскольку протокол носит строго местный и военный характер, он никоим образом не затрагивает полномочия и власть Центрального правительства Республики Конго и не требует никаких мероприятий с его стороны. Тем не менее, ввиду того что это правительство естественно заинтересовано вопросами, касающимися единства, территориальной целостности и независимости Конго, условия протокола и оговорки, которые Центральные учреждения намеревались сделать, были сообщены премьер-министру, который уведомил штаб-квартиру ОНУК, что его правительство не будет противиться утверждению в той форме, в какой его намерены были сделать.

13. Текст утверждения Центральными учреждениями ООН приводится в приложении II. Он был передан г-ну Кимба г-ном Хиари 23 сентября 1961 года для передачи г-ну Чомбе.

14. Как это было уточнено как в тексте утверждения соглашения, заключенного в Ндоле, так и в тексте утверждения протокола, подписанного в Элизабетвиле, прекращение огня не основано на политических соображениях и не преследует политических целей. Тем не менее, принимая во внимание резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, в которых предусматривается помощь со стороны ОНУК Центральному правительству для обеспечения единства, территориальной целостности и политической независимости Конго в интересах международного мира и безопасности, делегация ОНУК воспользовалась дискуссией, о которой идет речь выше, чтобы уяснить

руководителям Катанги всю изолированность их позиции, юридическую и практическую слабость ее, полное отсутствие международного признания и ту возможность, которая теперь перед ними открывается, для того чтобы войти в контакт с Центральным правительством и достигнуть мирного решения вопросов, которые их разделяют. ОНУК категорически заверила г-на Чомбе в его личной безопасности, а также в безопасности его представителей, если они посетят Леопольдвиль для такой дискуссии. Подобные же заверения были даны и Центральным правительством, и 18 октября 1961 г. с г-ном Хиари прибыли в Леопольдвиль два эmissара. Эти эmissары были приняты представителями Центрального правительства и вручили Премьер-министру меморандум от г-на Чомбе и его коллег.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Протокол соглашения между властями Катанги и ОНУК, дополняющего соглашение о прекращении огня

Президент Чомбе, действуя от имени правительства Катанги, с одной стороны, и г-н Хиари Махмуд, действуя от имени ОНУК, с другой, принимая во внимание соглашение о прекращении огня от 20 сентября 1961 г. и, в частности, статью 3,

принимая во внимание доклад, представленный военной подкомиссией, которой было поручено посетить расположенные внутри страны гарнизоны,

принимая во внимание соглашения Комитета, предусмотренного в статье 3 соглашения о прекращении огня, договорились о следующем:

1. Обмен всеми военнопленными из обоих лагерей произойдет в Элизабетвиле 16 октября 1961 года в 16 ч. Эти военнопленные будут доставлены властями, содержащими их под стражей, на бывший аэродром в Элизабетвиле, где будет иметь место обмен. Обмен будет иметь место без оружия и боеприпасов.

2. Будут созданы три смешанных подкомиссии для контроля над соблюдением соглашения о прекращении огня, каждая в составе двух офицеров от Катанги и двух офицеров от ОНУК. Эти подкомиссии будут иметь свободный доступ во все части территории Катанги, в любое время, по просьбе любой из сторон. Этим комиссиям будет предоставлена полная возможность выполнения их задачи. Претензии, которые могут иметься у той или другой стороны, представляются Комитету, предусмотренному в статье 3 соглашения о прекращении огня от 20 сентября 1961 года.

3. Гарнизонам Вооруженных сил Катанги и ОНУК, находившимся 12 сентября 1961 года, в частности в Альбертвиле, Ниембе, Ниунзу и Жадотвиле, будет разрешено занять при том же численном составе их обычные позиции. Этим гарнизонам будет предоставлена свобода передвижения, необходимая для выполнения их задачи. О всяком

/...

передвижении войск, предусмотренных соглашением о прекращении огня, подписанным 20 сентября в Ндоле, должно быть доведено до сведения другой стороны.

4. ОНУК передаст властям Катанги в Элизабетвиле контроль над следующими местами:

- A) Госпиталь ВСК
- B) Лидо
- C) Туннель на дороге в Катангу

5. Власти Катанги и ОНУК обязуются сохранить нейтральность этих мест и не вводить ни в них, ни в их окрестности никаких воинских частей.

6. Центральный почтамт в Элизабетвиле будет передан властям Катанги, причем эти власти гарантируют свободу связи. Техническим экспертам ОНУК будет разрешено иметь контроль над неприкосновенностью средств связи ОНУК.

7. Свободное пользование аэродромами, фактически находящимися под контролем ОНУК, будет обеспечено для гражданского транспорта и для властей Катанги теми средствами, которыми они располагают для нормального снабжения своих войск в объеме практиковавшемся в прошлом.

8. Радиоустановки в Килобелобе будут переданы властям Катанги. Эти власти и ОНУК взаимно обязуются с момента подписания настоящего соглашения наблюдать за тем, чтобы ни одна из сторон не делала клеветнических заявлений по адресу другой и не агитировала против другой стороны. Обе стороны будут воздерживаться, кроме того, от всяких проявлений неприязни или от таких репрессалий, как прекращение водоснабжения или подачи электрического тока, разрыв экономических сношений, запрещение пользоваться аэродромами и т.д.

/...

9. Правительство Катанги окажет ОНУК помощь по приисканию надлежащих помещений для размещения ее гражданских и военных служб, вместо тех, которые она передаст правительству Катанги. Выбор этих помещений будет производиться по общему соглашению и за арендную плату, о которой договаривающиеся стороны согласятся.

10. Представители ОНУК не считают возможным отпор со стороны жандармерии Катанги на нападение извне нарушением соглашения о прекращении огня.

11. Отряду жандармерии, находившемуся на аэродроме Луану и состоявшему из 52 человек, вооруженных таким же оружием, какое у них было 12 сентября, будет разрешено вновь занять его позиции для охраны его военных установок. Полиция Катанги будет обеспечивать нормальное функционирование служб контроля над иммиграцией и полицейских служб. Эти силы не будут разоружены войсками ОНУК, и в случае каких-либо затруднений обе стороны будут действовать в соответствии с нижеследующей статьей 12.

12. Обе стороны выражают свое твердое намерение разрешать все могущие возникнуть у них затруднения мирным путем и обязуются представлять все могущие возникнуть между ними разногласия на рассмотрение Комитета, предусмотренного в статье 3 соглашения о прекращении огня.

13. Настоящее соглашение вступает в силу немедленно и станет окончательным после утверждения Генеральным секретариатом в Нью-Йорке.

Совершено в Элизабетвиле 13 октября 1961 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ П

Текст утверждения Центральными учреждениями
Организации Объединенных Наций протокола о соглашении,
подписанного в Элизабетвиле 13 октября 1961 года

Протокол о соглашении, подписанный в Элизабетвиле 13 октября 1961 года, утверждается Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций как соглашение, дополняющее соглашение о прекращении огня между войсками Организации Объединенных Наций и войсками властей Катанги, которое было подписано в Ндоле 20 сентября 1961 года. Определенные условия, на основании которых Центральные учреждения Организации Объединенных Наций утвердили соглашение 20 сентября о прекращении огня, относятся также и к протоколу от 13 октября и служат основой его утверждения. Эти условия следующие: а) заключение этого соглашения не имеет никакого влияния ни на резолюции Совета Безопасности, включая его резолюцию от 21 февраля 1961 года, ни на резолюции Генеральной Ассамблеи; б) это соглашение носит чисто военный характер и касается исключительно Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в Катанге и вооруженных сил Катанги; с ним не связаны никакие политические намерения, и оно не преследует никаких политических целей; с) за пределами Катанги это соглашение не имеет силы.

Настоящий протокол о соглашении касается лишь взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и катангскими вооруженными силами в пределах Катанги. Его утверждение не означает никакого изменения в отношении единства, территориальной неприкосновенности или независимости Конго, признанных и подтвержденных в резолюциях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, в отношении суверенитета Республики Конго или в отношении власти ее центрального правительства.

Кроме того, Центральные учреждения отмечают, что в беседах обеих сторон, ведшихся в течение переговоров, которые привели к подписанию

/...

протокола, было признано, что полное проведение в жизнь требований, изложенных в пункте А-2 резолюции Совета Безопасности от 21 февраля 1961 г., продолжает оставаться одним из главных условий эффективного выполнения постановлений протокола.

Наконец, настоящее утверждение производится на том условии, что проведению в жизнь всех остальных постановлений протокола будет предшествовать обмен военнопленных.
